

Entfernung von Zecken

Retrait de tiques

Aus medizinischer Sicht ist das Entfernen von Zecken möglichst zeitnah zum Zeckenbiss sinnvoll. Um eine Zecke bei Ihrem Kind in der Kindertageseinrichtung entfernen zu können, benötigen wir Ihr Einverständnis.

D'un point de vue médical, l'extraction de tiques doit être réalisée le plus rapidement possible après la morsure. Nous avons besoin de votre accord pour pouvoir réaliser ce geste sur votre enfant au sein de notre établissement.

Sollten wir bei Ihrem Kind während der Betreuung in der Kindertageseinrichtung eine Zecke entdecken, werden wir diese unmittelbar entfernen. Wurde eine Zecke entfernt, informieren wir Sie hierüber, wenn Sie Ihr Kind abholen.

Si nous constatons une tique sur votre enfant pendant son séjour dans l'établissement, nous nous engageons à lui retirer sans délai. Si nous avons retiré une tique à votre enfant, nous vous le signalerons lorsque vous viendrez le chercher.

Wir bitten Sie, auch nach dem Entfernen der Zecke darauf zu achten, ob bei Ihrem Kind folgende Reaktionen zu beobachten sind:

- Entzündung der Bissstelle
- kreisrote Entzündung am Körper
- allgemeines Krankheitsempfinden

Treten solche Reaktionen auf, stellen Sie bitte Ihr Kind einem Arzt vor.

Après le retrait d'une tique, nous vous invitons à rester attentif/-ve à toute réaction physiologique éventuelle de la part de votre enfant, notamment :

- inflammation à l'endroit de la morsure
- inflammation sur le corps sous forme d'auréoles rouges
- malaise général

Si votre enfant manifeste de telles réactions, emmenez-le consulter un médecin.

Mit der Entfernung der Zecke durch die pädagogischen Fachkräfte in der Kindertageseinrichtung bin ich/ sind wir einverstanden: ja nein

J'autorise les membres de l'équipe éducative du centre d'accueil pour enfants à retirer toute tique sur mon enfant : oui non

Falls Sie mit einer Zeckenentfernung durch uns nicht einverstanden sind, wird für den Fall eines Zeckenbisses folgendes Vorgehen in der Kindertageseinrichtung vereinbart:

Si vous refusez que nous procédions au retrait de tiques, voici ce qui a convenu en cas de morsure de tique au sein de l'établissement :

Ort, Datum Fait à....., le

Unterschrift Personensorgeberechtigte*r¹
Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale¹

Unterschrift Personensorgeberechtigte*r¹
Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale¹

¹ Die Unterzeichnung hat immer durch alle vorhandenen Personensorgeberechtigten zu erfolgen, es sei denn, die personensorgeberechtigten Eltern leben getrennt und das Kind hält sich mit Einwilligung des einen Elternteils oder auf Grund einer gerichtlichen Entscheidung gewöhnlich bei dem anderen Elternteil auf. In diesem Fall genügt die Unterschrift desjenigen Elternteils, bei dem sich das Kind aufhält.

¹ Cette autorisation doit être signée par les deux parents à moins qu'ils ne vivent séparés et que l'enfant, avec le consentement de l'un des parents ou sur décision juridique, vive habituellement chez l'autre parent. Dans ce cas, la signature du parent avec lequel l'enfant vit habituellement suffit.